

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 8:1

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A Benjamin zrodził Belę, pierworodnego,* Aszbela, drugiego, i Achracha,** trzeciego, <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Co do Beniamina, został on ojcem Beli — pierworodnego, Aszbela — drugiego, Achracha — trzeciego,     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Benjamin spłodził Belę, swego pierworodnego, Aszbela — drugiego, Achracha — trzeciego;               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A Benjamin spłodził Belę, pierworodnego swego, Asbela wtórego, i Abracha trzeciego.                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A Benjamin zrodził Bale, pierworodnego swego, Asbela wtórego, Ahare trzeciego,                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Benjamin był ojcem swego pierworodnego - Beli; drugiego - Aszbela, trzeciego - Achracha,             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Benjamin zrodził jako pierworodnego Belę, jako drugiego Aszbela, trzeciego Achracha,                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Benjamin był ojcem pierworodnego Beli, jego drugim synem był Aszbel, trzecim – Achrach,              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Pierworodnym synem Beniamina był Bela, drugim - Aszbel, trzecim - Achrach,                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Pierworodnym synem Beniamina był Bela, drugim Aszbel, trzecim Achrach,                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Веніямин породив Вала свого первородного і Асвила другого, Аара третого,                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś Binjamin spłodził Belę, swojego pierworodnego; drugiego – Aszbela, trzeciego – Achracha,         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A Benjamin został ojcem Beli, swego pierworodnego; drugiego, Aszbela; trzeciego, Achracha;           |

<sup>1)</sup> W <x>10 46:21</x> i <x>130 7:6</x> pojawia się: i Beker, נִבְקֵר .

<sup>2)</sup> Achrach, אַחְרַח , wg <x>40 26:3</x>, 8: Achiram, אַחִירָם .